Ardes

**ISTRUZIONI PER L'USO**
**INSTRUCTIONS FOR USE**
**MODE D'EMPLOI**
**BEDIENUNGSANLEITUNG**
**FOLLETO DE INSTRUCCIONES**
**HASZNÁLATI ÚTMUTATÓ**

TERMOVENTILATORE
FAN HEATER
THERMOVENTILATEUR
THERMOVENTILATOR
TERMOVENTILADOR
VENTILÁTOROS HŐSUGÁRZÓ

# SAHARA

## ART. 451 - 452 - 453

# ATTENZIONE

**Leggere attentamente le avvertenze contenute nel presente libretto in quanto forniscono importanti indicazioni riguardanti la sicurezza di installazione, d'uso e di manutenzione.**

**ISTRUZIONI IMPORTANTI DA CONSERVARE PER ULTERIORI CONSULTAZIONI.**

## AVVERTENZE

Conservare la garanzia, lo scontrino fiscale ed il libretto istruzioni per ogni ulteriore consultazione.

Dopo aver tolto l'imballaggio, assicurarsi dell'integrità dell'apparecchio; in caso di visibili danneggiamenti non utilizzarlo e rivolgersi a personale professionalmente qualificato.

Non lasciare parti dell'imballo alla portata dei bambini, né utilizzarlo come gioco: è un apparecchio elettrico e come tale va considerato.

Prima di collegare l'apparecchio, assicurarsi che la tensione presente nella presa di corrente, corrisponda a quella indicata nei dati di targa.

Nel caso in cui la spina e la presa non siano compatibili, far sostituire la presa con un tipo adatto, da personale professionalmente qualificato. Non utilizzare adattatori o prolunghe che non siano rispondenti alle vigenti normative di sicurezza o che superino i limiti delle portate in valore della corrente.

Staccare l'apparecchio dalla rete di alimentazione quando non è utilizzato.

Non tirare il cavo di alimentazione o l'apparecchio stesso per staccare la spina dalla presa di corrente.

L'uso di un qualsiasi apparecchio elettrico, comporta l'osservanza di alcune regole fondamentali, in particolare:
- Non toccare l'apparecchio con mani bagnate o umide.
- Non permettere che l'apparecchio sia usato da bambini o persone inabili, senza sorveglianza.
- Non utilizzare l'apparecchio a piedi nudi.
- Non utilizzare l'apparecchio nelle immediate vicinanze di lavandini, vasche da bagno, docce o piscine.
- Non lasciare l'apparecchio esposto ad agenti atmosferici (pioggia, sole).
- Non sottoporre l'apparecchio ad urti.

**ATTENZIONE: PER EVITARE SURRISCALDAMENTI NON COPRIRE L'APPARECCHIO E NON OSTRUIRE LE PRESE D'ARIA.**

**NON COPRIRE**

## AVVERTENZE

Non introdurre alcun oggetto attraverso la griglia di protezione e le prese d'aria.

Far funzionare l'apparecchio su una superficie piana e stabile.

Non posizionare l'apparecchio immediatamente al di sotto di una presa di corrente.

Non utilizzare l'apparecchio in presenza di materiale infiammabile (gasolio, vernici ecc.).

Tenere il cavo lontano da fonti di calore.

Per evitare surriscaldamenti pericolosi, si raccomanda di svolgere per tutta la sua lunghezza il cavo di alimentazione.

Se il cavo di alimentazione dovesse essere danneggiato, deve essere sostituito solamente presso i centri assistenza autorizzati dal costruttore.

Non utilizzare in corrente continua.

L'apparecchio è stato costruito e concepito per funzionare in ambienti domestici, pertanto ogni altro uso è da considerarsi improprio e quindi pericoloso.

Questo apparecchio non deve essere utilizzato da persone (bambini inclusi) con ridotte capacità fisiche, sensoriali, mentali o senza esperienza e consapevolezza, ma solo se sorvegliate o istruite riguardo l'uso dell'apparecchio da una persona responsabile per la loro sicurezza. I bambini devono essere sorvegliati per assicurarsi che non giochino con l'apparecchio.

Per motivi di sicurezza l'apparecchio non deve essere aperto.

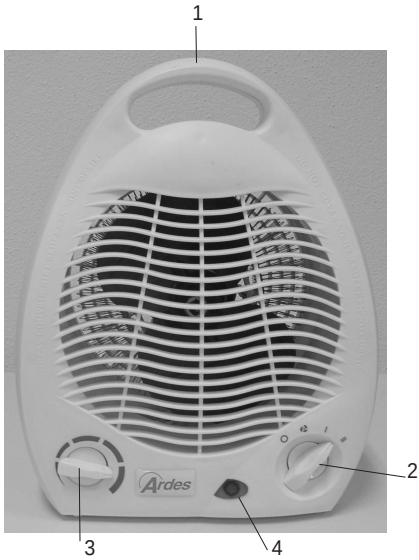
Nel caso vi sia un guasto o un funzionamento anomalo dell'apparecchio, staccare immediatamente la spina, non manometterlo e rivolgersi ad un centro assistenza autorizzato.

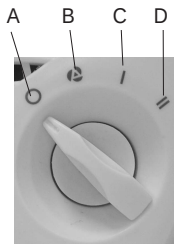
Nel qualcaso si decida di non utilizzare più questo tipo di apparecchio, è opportuno renderlo inoperante tagliando il cavo di alimentazione, ovviamente dopo averlo disinserito dalla presa di corrente.

Nonostante la cura con cui utilizzerete l'apparecchio, qualora capitasse qualche inconveniente, evitate di farlo funzionare e rivolgetevi ad un centro assistenza autorizzato. Troverete personale preparato che risolverà ogni Vostro problema.

# CARATTERISTICHE TECNICHE ART. 451

1 - Impugnatura
2 - Selettore di funzione
3 - Termostato di regolazione
4 - Indicatore luminoso di funzionamento




Questo apparecchio è stato realizzato conformemente alla direttiva vigente CEE 73/23 e con successiva integrazione CEE 93/68.

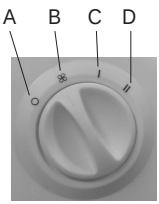
230V~ 50Hz

**FUNZIONI**

| | |
|---|---|
| **A** | SPENTO |
| **B** | ARIA FREDDA |
| **C** | ARIA CALDA |
| **D** | ARIA MOLTO CALDA |

# CARATTERISTICHE TECNICHE ART. 452

1 - Impugnatura (dietro l'apparecchio)
2 - Selettore di funzione
3 - Termostato di regolazione
4 - Indicatore luminoso di funzionamento




CE

Questo apparecchio è stato realizzato conformemente alla direttiva vigente CEE 73/23 e con successiva integrazione CEE 93/68.

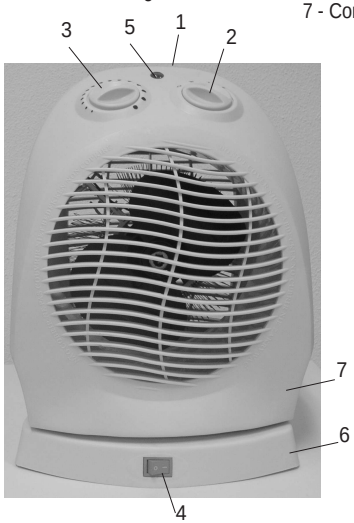
230V~ 50Hz

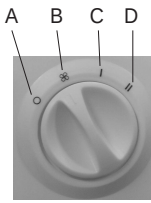
**FUNZIONI**

| | |
|---|---|
| **A** | SPENTO |
| **B** | ARIA FREDDA |
| **C** | ARIA CALDA |
| **D** | ARIA MOLTO CALDA |

# CARATTERISTICHE TECNICHE ART. 453

1 - Impugnatura (dietro l'apparecchio)
2 - Selettore di funzione
3 - Termostato di regolazione
4 - Interruttore per il funzionamento oscillante
5 - Indicatore luminoso di funzionamento
6 - Corpo fisso
7 - Corpo mobile




Questo apparecchio è stato realizzato conformemente alla direttiva vigente CEE 73/23 e con successiva integrazione CEE 93/68.

230V~ 50Hz

CE

**FUNZIONI**

| | |
|---|---|
| **A** | SPENTO |
| **B** | ARIA FREDDA |
| **C** | ARIA CALDA |
| **D** | ARIA MOLTO CALDA |

## ISTRUZIONI D'USO

L'apparecchio può emanare sia aria fredda che aria calda, a seconda di come si predispone l'apposita manopola posta sull'apparecchìo.

Prima di connettere o disconnettere l'apparecchio, assicurarsi che il selettore di funzione sia nella posizione di spento.

Per accendere l'apparecchio bisogna inserire la spina nella presa di corrente, collocare il selettore di funzione nella posizione desiderata ed azionare il termostato ambiente ruotando la manopola in senso orario.

L'apparecchio è dotato di una manopola che agisce su un termostato regolabile che interviene interrompendo il flusso d'aria una volta raggiunta la temperatura ambiente impostata; il flusso di aria calda riparte quando la temperatura ambiente diminuisce.

L'indicatore luminoso indica che l'apparecchio è in funzione e si spegne quando interviene il termostato regolabile.

Per attivare la funzione oscillante premere l'interruttore posto sulla parte fissa dell'apparecchio (previsto solo per l'articolo 453).

L'apparecchio è dotato di un sistema di autospegnimento in caso di caduta accidentale (previsto solo per l'articolo 453).

Prima di riporre l'apparecchio nel suo imballo, verificare che si sia raffreddato sufficientemente.

## PULIZIA E MANUTENZIONE

Disinserire la spina dalla presa di corrente prima di effettuare qualsiasi operazione di pulizia e manutenzione.
L'apparecchio non necessita di particolari manutenzioni; è sufficiente una regolare pulizia.
Pulire l'apparecchio solamente quando è freddo.
La pulizia dell'apparecchio, deve essere effettuata con un panno morbido e leggermente umido.
Non utilizzare sostanze, liquidi o panni eccessivamente bagnati, perché eventuali infiltrazioni potrebbero danneggiare l'apparecchio irreparabilmente.
**NON IMMERGERE MAI L'APPARECCHIO IN ACQUA**.

# ATTENTION

**Read this booklet carefully.**

**It contains important instructions for a safe installation, use and maintenance.**

**IMPORTANT INSTRUCTIONS TO BE KEPT FOR FUTURE REFERENCE**

# WARNINGS

Keep handy the guarantee, receipt of payment and these instructions for future use and reference.

After removing the packaging, check the appliance for any signs of damage. In case of visible damage, do not use it and contact a qualified technician.

Do not leave parts of the packaging within the reach of children.
This appliance is not a children's toy: it is an electrical device and must be treated with the necessary caution.

Before connecting the appliance, make sure that the power supply voltage matches the indication on the data plate.

If the plug and socket are not compatible, the socket has to be replaced with a suitable type by skilled persons. Do not use adapters or extension cables which do not meet current safety standards or that exceed the current carrying capacity limits.

Disconnect the appliance from the power supply socket whenever it is not in use.

Do not tug on the power cable or on the appliance itself to remove the plug from the socket.

The use of any electrical appliance requires that a number of basic rules are observed, namely:
- Never touch the appliance with wet or humid hands.
- Do not let children and unattended invalids handle the appliance.
- Do not use the appliance when barefoot.
- Do not use the heater close to sinks, bathtubs, showers and swimming-pools.
- Do not leave the appliance exposed to weathering (rain, sunlight).
- Do not subject it to rough handling.

**WARNING: DO NOT COVER THE APPARATUS OR OBSTRUCT THE AIR INLETS TO AVOID OVERHEATING.**

**DO NOT COVER**

# WARNINGS

Do not insert objects through the safety grill or the air inlets.

During use, rest the appliance on a flat surface.

Do not place the apparatus directly under an electrical socket.

Do not use the heater in presence of flammable substances (oil, paints, etc.)

Do not place the cord near sources of heat.

The power cable should be extended to its full lenght to avoid over heating.

If the power cable gets damaged, it has to be replaced only at a service centre approved by the manufacturer.

Do not run the appliance with continuous current.

The appliance has been designed and manufactured to operate in the home. Any other use is considered inappropriate and dangerous.

This apparatus should not be used by people (including children) with limited physical, sensory or mental capacities or anyone who lacks experience and knowledge, unless they are supervised or have been instructed on how to use the apparatus by someone who is responsible for their safety. Children should not be allowed to play with apparatus.

For safety reasons, the appliance should never be opened.

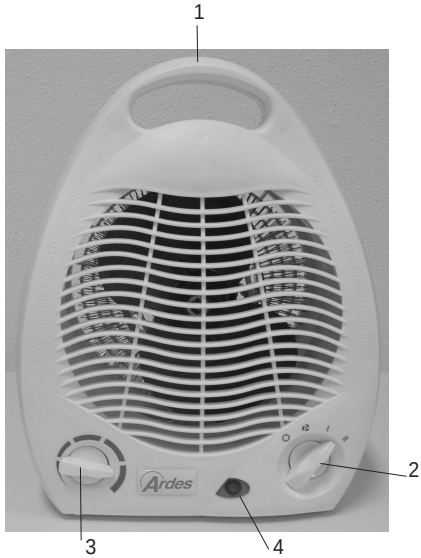
In case of a breakdown or malfunctioning of the appliance, disconnect it at once. Do not attempt to repair it, but take it to a service centre approved by the manufacturer.

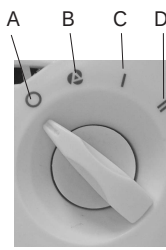
If you decide you do not want to use this appliance any longer, disable it by cutting the power cable - of course, after disconnecting it from the socket.

If in spite of proper handling malfunctioning should occur, do not try to operate the appliance, but take it at once to a service centre approved by the manufacturer: you will find trained staff there which is skilled in dealing with all kinds of problems.

## DESCRIPTION OF THE APPLIANCE ART. 451

1 - Handle
2 - Function switch
3 - Adjustable thermostat
4 - Operating indicator light




This product has been manufactured in conformity to current EEC 73/23 regulations and the subsequent additional EEC 93/68 regulation.

230V~ 50Hz

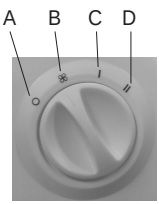
**FUNCTIONS**

| | |
|---|---|
| **A** | OFF |
| **B** | COLD AIR |
| **C** | HOT AIR |
| **D** | VERY HOT AIR |

CE

## DESCRIPTION OF THE APPLIANCE ART. *452*

1 - Handle (behind the appliance)
2 - Function switch
3 - Adjustable thermostat
4 - Operating indicator light




This product has been manufactured in conformity to current EEC 73/23 regulations and the subsequent additional EEC 93/68 regulation.

CE

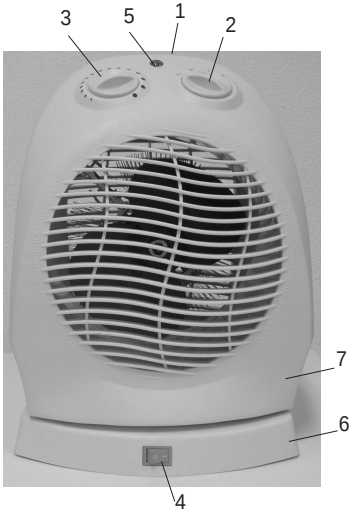
230V~ 50Hz

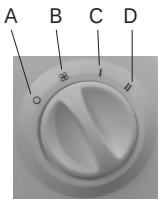
**FUNCTIONS**

| | |
|---|---|
| **A** | OFF |
| **B** | COLD AIR |
| **C** | HOT AIR |
| **D** | VERY HOT AIR |

## DESCRIPTION OF THE APPLIANCE ART. 453

1 - Handle (behind the appliance)
2 - Function switch
3 - Adjustable thermostat
4 - Control switch for the oscillating function
5 - Operating indicator light
6 - Fixed base
7 - Oscillating body




This product has been manufactured in conformity to current EEC 73/23 regulations and the subsequent additional EEC 93/68 regulation.

230V~ 50Hz

CE

**FUNCTIONS**

| | |
|---|---|
| **A** | OFF |
| **B** | COLD AIR |
| **C** | HOT AIR |
| **D** | VERY HOT AIR |

## INSTRUCTIONS FOR USE

The apparatus can emit both cold air and hot air depending upon the function selected by means of the function switch.

Make sure that the function switch is in the OFF position before connecting or disconnecting the apparatus.

Proceed as follows to switch on the apparatus:
• Insert the plug into the electrical socket
• Select the desired function by means of the function switch
• Adjust the thermostat by turning the switch in a clockwise direction

The apparatus is equipped with a switch which adjusts the thermostat by stopping the air flow as soon as the desired ambient temperature is reached; hot air will start to flow again when the ambient temperature drops.

The indicator light indicates that the apparatus is operating and will switch off when the adjustable thermostat is activated.

In order to activate the oscillating function, press the switch that you find on the fixed part of the appliance (provided on item 453 only).

The apparatus is equipped with a shut-off switch if it accidentally tips over (provided on item 453 only).

Make sure that the apparatus has cooled down completely before storing it in the box.

## CLEANING AND MAINTENANCE

This appliance does not require any special maintenance.

Disconnect the plug from the socket and let the appliance cool down well before cleaning it.

In order to clean the appliance, use a soft or slight damp cloth.

Never use abrasives or chemical solvents.

Do not use very wet substances, liquids or cloths to prevent water from entering into the apparatus and irreparably damaging it.

**NEVER IMMERSE THE APPLIANCE INTO THE WATER.**

# ATTENTION

**LIRE SOIGNEUSEMENT**

**LES AVERTISSEMENTS CONTENUS**

**DANS LE MODE D'EMPLOI**

**QUI FOURNIT DES INDICATIONS**

**IMPORTANTES CONCERNANT**

**LA SECURITÉ DE L'INSTALLATION,**

**D'USAGE ET D'ENTRETIEN.**

**INSTRUCTIONS IMPORTANTES.**
**À CONSERVER POUR TOUT**
**AUTRE CONSULTATION.**

# AVERTISSEMENTS

Conservez la garantie, le ticket de caisse et le mode d'emploi pour tout autre consultation.

Après le déballage, vérifiez l'intégrité de l'appareil. En cas de dommage, n'utilisez pas l'appareil et appelez subitement le personnel qualifié.

Ne laissez jamais les parties de l'emballage auprès des enfants, ne les utilisez pas en tant que jouets: il s'agit d'un appareil électrique, il ne doit pas être utilisé autrement.

Avant de brancher l'appareil, vérifiez si la tension de la prise de courant correspond à celle qui est indiquée sur la plaque.

Si la fiche et la prise ne sont pas compatibles, faites remplacer la prise avec un type adéquat par un personnel qualifié. N'utilisez pas adaptateurs ou rallonges non conformes aux normes de sécurité ou qui dépassent les limites des débits en valeur du courant.

Débranchez l'appareil inutilisé.

Ne tirez pas le câble d'alimentation ou l'appareil pour extraire la fiche de la prise de courant.

L'utilisation de tout appareil électrique demande le respect de quelques règles fondamentales, en particulier:
- Ne pas toucher l'appareil avec les mains mouillées ou humides.
- Ne pas permettre aux enfants ou aux personnes inhabiles d'utiliser l'appareil sans surveillance.
- Ne pas utiliser l'appareil pieds-nus.
- Ne pas utiliser l'appareil à proximité d'éviers, baignoires, douches ou piscines.
- Ne pas soumettre l'appareil aux agents atmosphériques (pluie, soleil).
- Éviter tout type de choc.

**ATTENTION : POUR ÉVITER LES SURCHAUFFES, NE PAS COUVRIR L'APPAREIL ET NE PAS BOUCHER LES PRISES D'AIR.**

**NE PAS COUVRIR**

## AVERTISSEMENTS

N’introduire aucun objet par la grille de protection ou par les prises d’air.

Pendant l'utilisation, l’appareil doit être appuyé sur une surface plate.

Ne pas placer l’appareil juste sous une prise de courant.

Ne pas utiliser l’appareil en présence de matériels inflammables (gazole, vernis etc.) Maintenir le câble à distance de toute source de chaleur.

Il est conseillé de dérouler complètement le câble d’alimentation dans toute sa longueur, en évitant ainsi des éventuelles surchauffes.

Si le câble d'alimentation est endommagé, adressez-vous aux Services Aprés-Vente autorisés par le constructeur.

Ne l'utilisez pas en courant continu.

L'appareil a été conçu pour fonctionner dans des milieux domestiques; toute autre utilisation est pourtant interdite et dangereuse.

Cet appareil ne doit pas être utilisé par des personnes (y compris les enfants) ayant des capacités psychophysiques sensorielles réduites ou une expérience ou des connaissances insuffisantes sans la surveillance vigilante et les instructions d’une personne responsable de leur sécurité. Surveiller les enfants et s’assurer qu’ils ne jouent pas avec l’appareil.

Pour des raisons de sécurité, n'ouvrez pas l'appareil.

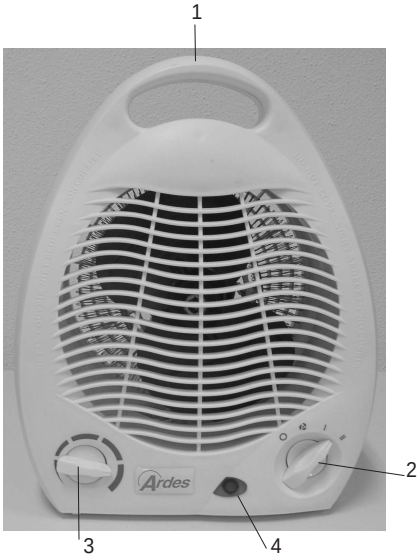
Dans le cas de défaut ou de mauvais fonctionnement, débranchez immédiatement l'appareil qui risque d'être endommagé davantage, et adressez-vous au Service Après-Vente autorisé

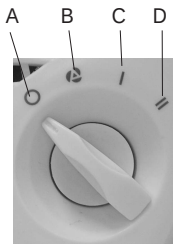
Si vous décidez de ne pas utiliser l'appareil, il est nécessaire de le rendre inopérant en coupant le câble d'alimentation après l'avoir débranché.

En cas d'inconvénient, évitez de mettre en fonction l'appareil et adressez-vous à un centre de service après-vente autorisé.
Vous trouverez du personnel qualifié prêt a résoudre tous vos problèmes.

## CARACTERISTIQUES TECHNIQUES ART. 451

1 – Poignée
2 – Sélecteur de fonction
3 – Thermostat de réglage
4 – Indicateur lumineux de fonctionnement




L'appareil a été réalisé conformément à la directive CEE 73/23 et son avenant CEE 93/68.

230V~ 50Hz

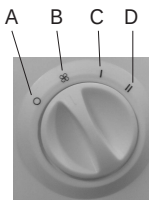
CE

**FONCTIONS**

| | |
|---|---|
| **A** | ÉTEINT |
| **B** | AIR FROID |
| **C** | AIR CHAUD |
| **D** | AIR TRÈS CHAUD |

## CARACTERISTIQUES TECHNIQUES ART. 452

1 – Poignée (derrière l'appareil)
2 – Sélecteur de fonction
3 – Thermostat de réglage
4 – Indicateur lumineux de fonctionnement




L'appareil a été réalisé conformément à la directive CEE 73/23 et son avenant CEE 93/68.

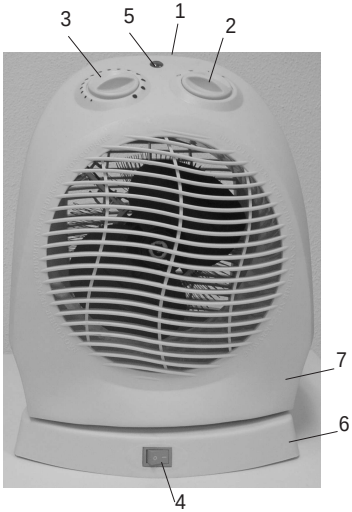
230V~ 50Hz

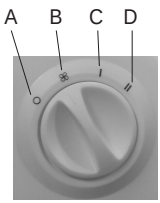
**FONCTIONS**

| | |
|---|---|
| **A** | ÉTEINT |
| **B** | AIR FROID |
| **C** | AIR CHAUD |
| **D** | AIR TRÈS CHAUD |

## CARACTERISTIQUES TECHNIQUES ART. 453

1 – Poignée (derrière l'appareil)
2 – Sélecteur de fonction
3 – Thermostat de réglage
4 – Interrupteur pour la fonction d'oscillation
5 – Indicateur lumineux de fonctionnement
6 – Corps fixe
7 – Corps mobile




L'appareil a été réalisé conformément à la directive CEE 73/23 et son avenant CEE 93/68.

230V~ 50Hz

CE

**FONCTIONS**

| | |
|---|---|
| **A** | ÉTEINT |
| **B** | AIR FROID |
| **C** | AIR CHAUD |
| **D** | AIR TRÈS CHAUD |

## INSTRUCTIONS D'UTILISATION

L'appareil peut fournir de l'air froid ou de l'air chaud, selon la façon dont on prédispose le bouton situé sur l'appareil.

Avant de brancher ou de débrancher l'appareil, s'assurer que le sélecteur de fonction est sur la position Éteint.

Pour allumer l'appareil, introduire la fiche dans la prise de courant, placer le sélecteur de fonction sur la position désirée et actionner le thermostat ambiant en tournant le bouton dans le sens des aiguilles d'une montre.

L'appareil est muni d'un bouton agissant sur un thermostat réglable qui intervient en arrêtant le débit d'air une fois que la température ambiante programmée a été atteinte; le débit d'air chaud recommence quand la température ambiante baisse.

L'indicateur lumineux  indique que l'appareil est en service et il s'éteint lorsque le thermostat réglable intervient.

Afin d'activer la fonction d'oscillation, appuyez l'interrupteur que se trouve sur la partie fixe de l'appareil (modèle 453 uniquement).

L'appareil est muni d'un système d'arrêt automatique en cas de chute accidentelle (modèle 453 uniquement).

Avant de ranger l'appareil dans son emballage, s'assurer qu'il a suffisamment refroidi.

## NETTOYAGE ET ENTRETIEN

Cet appareil ne nécessite pas un entretien particulier.

Débranchez l'appareil et laissez refroidir avant d'effectuer toute opération de nettoyage.

Pour le nettoyage de l'appareil, utilisez un chiffon légèrement humide.

N'utilisez pas des produits abrasifs ou des solvants chimiques.

Ne pas utiliser de substances, de liquides ou de chiffons trop mouillés, car d'éventuelles infiltrations pourraient endommager irrémédiablement l'appareil.

**N'IMMERGEZ JAMAIS L'APPAREIL DANS L'EAU.**

# ACHTUNG

**Lesen Sie die in diesem Heftchen stehenden Anweisungen sorgfältig. Sie geben Ihnen nützliche Hinweise hinsichtlich der Sicherheit des Gerätes, der Anwendung und der Instandhaltung.**

**Wichtige Hinweise Bitte aufbewahren für späteres Nachlesen.**

## ANMERKUNGEN

• Garantiebescheinigung, fiskalische Quittung und Bedienungsanleitung für jede spätere Konsultation bitte aufbewahren.

• Nach Entfernen der Verpackung vergewissere man sich der Integrität des Gerätes und sollte man bei dieser Überprüfung sichtbare Beschädigungen festestellen, das Gerät nicht benutzen und sich direkt an qualifiziertes Fachpersonal wenden.

• Keinerlei Verpackungsteile für Kinder zugänglich zurücklassen, das Gerät auch nicht als ein Spielzeug verwenden: es ist ein Elektrogerät und als solches zu behandeln.

• Bevor man das Gerät an die Netzspannung anschließt, stelle man sicher daß die an der Steckdose liegende Spannung auch derjenigen des Typenschildes des Gerätes entspricht.

• Sollten Stecker und Steckdose nicht kompatibel sein, so lasse man die Steckdose durch eine passende Steckdose ersetzen. Diese Arbeit ist von einem qualifizierten Fachmann durchzuführen. Keine Adapter oder Verlängerungsschnuren verwenden die nicht den Forderungen der gegenwärtig geltenden Sicherheitsnormen genügen oder die die Stromgrenzwerte überschreiten.

• Gerät vom Stromversorgungsnetz trennen wenn es nicht in Betrieb ist.

• Am Netzkabel oder am Gerät selbst nicht ziehen um Stecker aus der Steckdose herauszuziehen.

• Der Gebrauch irgendeines Elektrogerätes erfordert immer die Beachtung einiger grundlegenden Regeln und zwar insbesondere:

- Man darf niemals das Gerät mit nassen oder feuchten Händen berühren.
- Man darf niemals erlauben daß das Gerät von Kindern oder unfähigen Personen ohne Aufsicht benutzt werde.
- Das Gerät niemals barfuß benutzen.
- Benutzen Sie das Gerät nie in der Nähe von Waschbecken, Badewannen, Duschen un Schwimmbädern..
- Das Gerät nicht den Witterungseinflüssen ausgesetzt lassen (Regen, Sonnenstrahlung).
- Gerät nicht Schlag-oder Stoßbeanspruchungen aussetzen.

**ACHTUNG: DECKEN SIE DAS GERÄT, UM EINE ÜBERHITZUNG ZU VERMEIDEN, NICHT AB UND VERSCHLIESSEN SIE DIE BELÜFTUNGSÖFFNUNGEN NICHT.**

**NICHT ABDECKEN**

# ANMERKUNGEN

• Führen Sie keine Gegenstände durch das Schutzgitter und die Belüftungsöffnungen ein.

• Während des Gebrauches ist das Gerät auf einer ebenen Fläche zu halten.

• Stellen Sie das Gerät nicht direkt unter eine Steckdose.

• Benutzen Sie das Gerät nie bei Anwesenheit von feuergefährlichen Flüssigkeiten (z.B.: Dieselöl, Lacke, u. s.w.).

• Halten Sie das Kabel von Wärmequellen fern.

• Es ist zu empfehlen, das Netzkabel für seine ganze Länge abzuwickeln um somit eventuelle Überhitzungen zu vermeiden.

• Sollte das Netzkabel beschädigt sein, so darf es nur in vom Hersteller dazu ermächtigten Service-Centern bzw. Service-Werkstätten ausgetauscht werden.

• Das Gerät ist nicht mit Gleichstrom zu betrieben.

• Das Gerät ist entwickelt und gebaut worden um im Haushalt betrieben zu werden: jeder anders lautende Gebrauch ist als unpassend und daher als gefährlich zu betrachten.

• Dieses Gerät darf nicht von Personen (einschließlich Kindern) mit beschränkten körperlichen, sensoriellen, geistigen Fähigkeiten verwendet werden und auch nicht von solchen, die keine Erfahrung besitzen und unbewusst handlen, sofern sie nicht von einer für ihre Sicherheit verantwortlichen Person überwacht sind order in den Gebrauch des Geräts eingewiesen wurden. Kinder sind insofern zu überwachen, dass sie nicht mit dem Gerät spielen.

• Aus Sicherheitsgründen darf das Gerät nicht geöffnet werden.

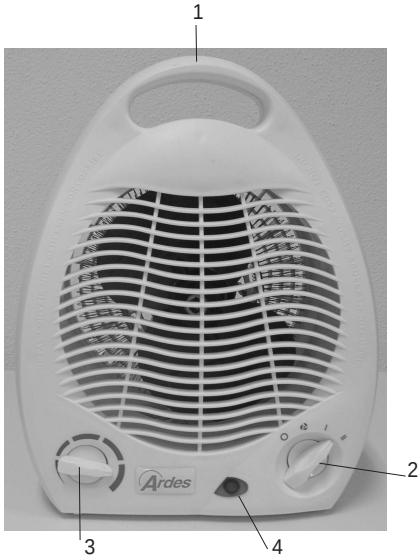
• Bei Erscheinen einer Störung bzw. einem nicht einwandfreien Betrieb des Gerätes hat man sofort den Stecker zu ziehen, keinerlei Eingriff am Gerät vorzunehmen und sich an eine zugelassene Service-Werkstatt zu wenden.

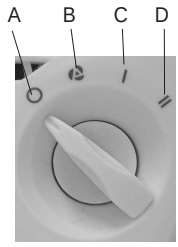
• Es ist zu empfehlen, das Netzkabel für seine ganze Länge abzuwickeln um somit eventuelle Überhitzungen zu vermeiden.

• Trotz aller Vorsicht mit der Sie das Gerät benutzen werden, sollte es trotzdem mal zu einer Störung kommen, so vermeiden Sie es bitte es weiterhin zu benutzen und wenden Sie sich an eine zugelassene Service-Werkstatt.
Sie werden dort geschultes Personal finden das alle Ihre Probleme lösen wird.

# TECHNISCHE EIGENSCHAFTEN ART. 451

1 – Griff
2 – Funktionswahlschalter
3 – Regelthermostat
4 – Leuchtanzeige des Betriebs




Das Gerät ist in Übereinstimmung mit den geltenden Richtlinie CEE 73/23 und der nachfolgenden CEE 93/68 produziert worden.

230V~ 50Hz

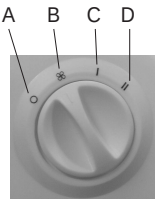
CE

**FUNKTIONEN**

| | |
|---|---|
| **A** | FUNKTIONEN |
| **B** | AUSGESCHALTET |
| **C** | KALTE LUFT |
| **D** | WARME LUFT |

## TECHNISCHE EIGENSCHAFTEN ART. 452

1 – Griff (hinter dem Gerät)
2 – Funktionswahlschalter
3 – Regelthermostat
4 – Leuchtanzeige des Betriebs




Das Gerät ist in Übereinstimmung mit den geltenden Richtlinie CEE 73/23 und der nachfolgenden CEE 93/68 produziert worden.

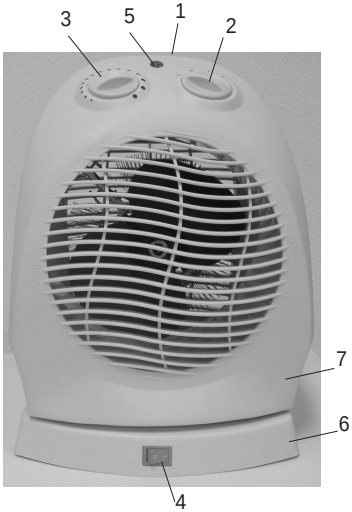
230V~ 50Hz

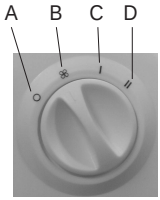
**FUNKTIONEN**

| | |
|---|---|
| **A** | FUNKTIONEN |
| **B** | AUSGESCHALTET |
| **C** | KALTE LUFT |
| **D** | WARME LUFT |

# TECHNISCHE EIGENSCHAFTEN ART. 453

1 – Griff (hinter dem Gerät)
2 – Funktionswahlschalter
3 – Regelthermostat
4 – Einschalter für die oszillierende Funktion
5 – Leuchtanzeige des Betriebs
6 – Fester Gehäuseteil
7 – Beweglicher Gehäuseteil




Das Gerät ist in Übereinstimmung mit den geltenden Richtlinie CEE 73/23 und der nachfolgenden CEE 93/68 produziert worden.

CE

230V~ 50Hz

**FUNKTIONEN**

| | |
|---|---|
| **A** | FUNKTIONEN |
| **B** | AUSGESCHALTET |
| **C** | KALTE LUFT |
| **D** | WARME LUFT |

## GEBRAUCHSANWEISUNG

Das Gerät kann je nach der Einstellung des entsprechenden Drehgriffs am Gerät sowohl kalte als warme Luft abgeben.

Prüfen Sie vor dem Anschließen oder Trennen des Gerätes, ob sich der Funktionswahlschalter in der ausgeschalteten Position befindet.

Um das Gerät einzuschalten, muss der Stecker in die Stromsteckdose eingeführt, der Funktionswahlschalter in die gewünschte Position gestellt und das Raumthermostat durch Drehen des Drehgriffs im Uhrzeigersinn betätigt werden.

Das Gerät verfügt über einen Drehgriff, der ein Regelthermostat betätigt. Dieses unterbricht den Luftstrom nach dem Erreichen der eingerichteten Raumtemperatur. Der warme Luftstrom beginnt wieder, wenn sich die Raumtemperatur verringert.

Die Leuchtanzeige zeigt an, dass das Gerät in Betrieb ist und verlischt, wenn das Regelthermostat ausgelöst wird.

Um die oszillierende Funktion zu aktivieren, betätigen Sie den Schalter den Sie auf dem örtlich festgelegten Teil des Gerätes finden (nur bei Artikel 453 vorgesehen).

Das Gerät verfügt über ein System zur automatischen Abschaltung bei einem plötzlichen Sturz (nur bei Artikel 453 vorgesehen).

Prüfen Sie, bevor Sie das Gerät wieder in die Verpackung legen, ob es sich ausreichend abgekühlt hat.

## REINIGUNG UND WARTUNG

Dieses Gerät bedarf keinerlei besonderen Wartung.

Vor dem Reinigen des Gerätes hat man immer das Netzkabel aus der Steckdose herauszuziehen und Gerät völlig abkühlen lassen.

Zum Reinigen des Gerätes einen weichen und leicht feuchten Lappen benutzen.

Keine Schmirgelprodukte oder chemische Lösemittel benutzen.

Verwenden Sie keine nassen Stoffe, Flüssigkeiten oder sehr nasse Tücher, da eventuell eindringendes Wasser das Gerät irreparabel beschädigen kann.

**NIEMALS DAS GERÄT IN WASSER TAUCHEN.**

# ATENCION

**Leer atentamente las advertencias contenidas en el presente folleto, ya que contienen importantes indicaciones acerca de la seguridad de instalación, uso y mantenimiento.**

**INSTRUCCIONES IMPORTANTES QUE HAY QUE CONSERVAR PARA SUCESIVAS CONSULTAS**

# ADVERTENCIAS

Conservar la garantía, el recibo y el presente folleto de instrucciones para sucesivas consultas.

Después de haber sacado el embalaje asegurarse de la integridad del aparato y en caso de visibles daños no utilizarlo y contactar con el establecimiento distribuidor.

No dejar partes del embalaje al alcance de los niños. El aparato no se debe utilizar como un juguete; es un aparato eléctrico y así debe ser considerado.

Antes de conectar el aparato asegurarse de que la tensión presente en la toma de corriente corresponda a la indicada en las características nominales.

En el caso de que la toma y el enchufe no sean compatibles, hacer reemplazar la toma por personal calificado con una del tipo adecuado.
No utilizar adaptadores o extensiones que no correspondan a las vigentes normativas de seguridad o que superen los límites de carga de la corriente.

Desconectar el aparato de la red de alimentación cuando no se utiliza.

No tirar el cable de alimentación o el mismo aparato para desconectar el enchufe de la toma de corriente.

El uso de cualquier aparato eléctrico requiere el respeto de algunas reglas fundamentales, en particular:
- No tocar el aparato con las manos mojadas o húmedas.
- No permitir el uso del aparato por niños o personas discapacitadas sin vigilancia.
- No utilizar el aparato con los pies descalzos.
- No utilizar el aparato cerca de lavabos, bañeras, duchas o piscinas.
- No dejar el aparato expuesto a la acción de agentes atmosféricos (lluvia, sol).
- No someterlo a choques.

ATENCIÓN: PARA EVITAR SOBRECALENTAMIENTOS, NO CUBRIR EL APARATO Y NO OBSTRUIR LAS TOMAS DE AIRE.

**NO CUBRIR**

## ADVERTENCIAS

No introducir objeto alguno a través de la rejilla de protección y de las tomas de aire.

Durante el uso colocar el aparato en una superficie plana.

No situar el aparato inmediatamente por debajo de una toma de corriente.

No utilizar el aparato en presencia de material inflamable (gasóleo, pintura, etc.).

Mantener el cable lejos de fuentes de calor.

Se aconseja desenrollar completamente el cable de alimentación en toda su longitud evitando de este modo eventuales recalentamientos.

Si se rompe el cable de alimentación, debe ser substituido exclusivamente por los centros de asistencia autorizados por el fabricante.

No utilizar el aparato en corriente continua.

El aparato ha sido fabricado y concebido para funcionar en ambientes domésticos; cualquier otro uso hay que considerarlo impropio y por lo tanto peligroso.

Este aparato no debe ser usado por personas (niños inclusive) con reducidas capacidades fisicas, sensoriales y mentales o sin el conocimiento o conciencia, a menos de que estén vigiladas o instruidas por una persona responsable sobre el uso del aparato, para su seguridad.
Los niños deben ser vigilados para asegurarse de que no jueguen con el aparato.

Por motivos de seguridad, no es posible abrir el aparato.

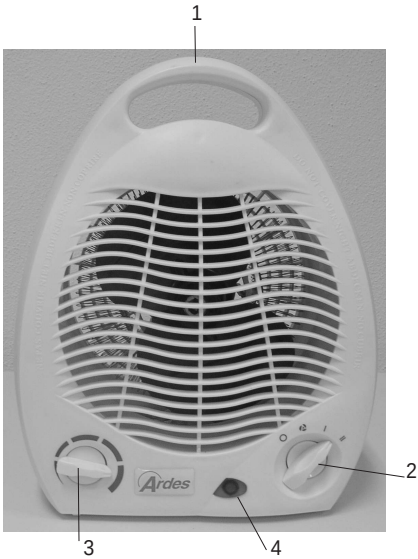
En caso de que se produjera un desperfecto o un funcionamiento anómalo del aparato desconectar inmediatamente el enchufe, no abrir el aparato y contactar con el establecimiento distribuidor.

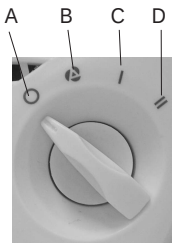
En caso de que no se desee utilizar más este tipo de aparato, es necesario inactivarlo cortando el cable de alimentación naturalmente después de haber desconectado la toma de corriente.

A pesar del cuidado con el que seguramente se utilice el aparato, en caso de algún inconveniente, es necesario evitar de hacerlo funcionar y dirigirse inmediatamente a un centro de asistencia autorizado, en donde será posible encontrar a personal especializado capaz de resolver cualquier problema al respecto.

# CARACTERÍSTICAS TÉCNICAS ART. 451

1 - Asa
2 - Selector de función
3 - Termostato de regulación
4 - Indicador luminoso de funcionamiento




Producto realizado conforme a las vigentes normativas CEE 73/23 y sucesiva integración CEE 93/68.

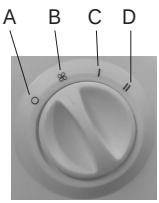
230V~ 50Hz

**FUNCIONES**

| | |
|---|---|
| **A** | APAGADO |
| **B** | AIRE FRÍO |
| **C** | AIRE CALIENTE |
| **D** | AIRE MUY CALIENTE |

# CARACTERÍSTICAS TÉCNICAS ART. 452

1 - Asa (detrás del aparato)
2 - Selector de función
3 - Termostato de regulación
4 - Indicador luminoso de funcionamiento




Producto realizado conforme a las vigentes normativas CEE 73/23 y sucesiva integración CEE 93/68.

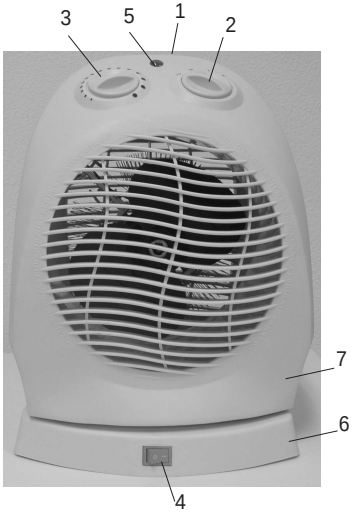
230V~ 50Hz

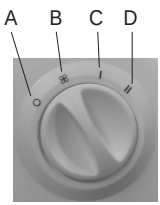
**FUNCIONES**

| | |
|---|---|
| **A** | APAGADO |
| **B** | AIRE FRÍO |
| **C** | AIRE CALIENTE |
| **D** | AIRE MUY CALIENTE |

# CARACTERÍSTICAS TÉCNICAS ART. 453

1 - Asa (detrás del aparato)
2 - Selector de función
3 - Termostato de regulación
4 - Interruter de control para la función oscilante
5 - Indicador luminoso de funcionamiento
6 - Cuerpo fijo
7 - Cuerpo móvil




Producto realizado conforme a las vigentes normativas CEE 73/23 y sucesiva integración CEE 93/68.
230V~ 50Hz

CE

**FUNCIONES**

| | |
|---|---|
| **A** | APAGADO |
| **B** | AIRE FRÍO |
| **C** | AIRE CALIENTE |
| **D** | AIRE MUY CALIENTE |

## INSTRUCCIONES DE USO

El aparato puede emitir aire frío o caliente de acuerdo con la ubicación del botón respectivo.

Antes de conectar o desconectar el aparato, asegurarse de que el selector de funciones se encuentre en la posición de apagado.

Para encender el aparato, es necesario introducir la ficha en la toma de corriente, colocar el selector de funciones en la posición deseada y accionar el termostato ambiente girando el botón en sentido de las agujas del reloj.

El aparato posee otro botón que actúa sobre un termostato regulable que interviene para interrumpir el flujo de aire una vez que se alcanza la temperatura ambiente deseada. El flujo de aire caliente comienza a salir nuevamente cuando la temperatura ambiente disminuye.

El indicador luminoso indica que el aparato está funcionando y se apaga cuando interviene el termostato regulable.

Para activar la función oscilante, prensa el interruptor que usted encuentra en el producto (previsto sólo para el art. 453).

El aparato posee un sistema de apagado automático en caso de caída accidental (previsto sólo para el art. 453).

Antes de embalar el aparato, comprobar que se haya enfriado.

## LIMPIEZA Y MANTENIMIENTO

Este aparato no precisa especiales operaciones de mantenimiento.

Antes de limpiar el aparato desconectarlo de la toma de corriente y dejarlo enfriar completamente.

Para limpiar el aparato utilizar un paño suave y ligeramente humedecido.

No utilizar absolutamente productos abrasivos o disolventes químicos.

No utilizar sustancias, líquidos o paños excesivamente mojados ya que las posibles infiltraciones podrían dañar el aparato de modo irreparable.

**NO SUMERGIR JAMAS EL APARATO EN EL AGUA**

# FIGYELEM

OLVASSA EL FIGYELMESEN
A MELLÉKELT
HASZNÁLATI ÚTMUTATÓT
A KÉSZÜLÉK BIZTONSÁGOS
HASZNÁLATÁHOZ
ÉS A MEGFELELŐ
KARBANTARTÁS ÉRDEKÉBEN.

**EZ AZ ÚTMUTATÓ FONTOS INFORMÁCIÓKAT TARTALMAZ KÉRJÜK ŐRIZZE MEG!**

# FIGYELMEZTETÉS

Őrizze meg ezt az útmutatót, a garanciát és a vásárlást igazoló számlát esetleges későbbi felhasználásra.
A kicsomagolás után győződjön meg arról, hogy a készüléken nincs semmilyen látható sérülés. Amennyiben ilyet tapasztal, ne használja azt, forduljon szakemberhez.
Ne hagyja a csomagolás egyes részeit, kisgyermekek számára elérhető helyen.Ez a készülék elektromos berendezés, ezért fontos az erre vonatkozó szabályok betartása.
Mielőtt csatlakoztatná a berendezést, ellenőrizze, hogy a hálózati feszültség megegyezik-e a készülék adattábláján található adatokkal.
Ezt a készüléket biztonsági okokból, csak megfelelően földelt hálózathoz lehet csatlakoztatni.
Ha a hálózati dugó nem megfelelő, annak cseréje csak szakember által lehetséges. Ne használjon olyan adaptereket, átalakítókat és hosszabbítókat, amelyek eltérőek a helyi biztonsági szabványban előírtaktól.
Húzza ki a dugót a hálózati aljzatból, ha a készülék nincs használatban.
Ne rántsa meg erőssen a csatlakozó kábelt vagy magát a készüléket a dugó hálózatból való eltávolításához.
Az elektromos készülékekre vannak általános szabályok, melyeket minden esetben be kell tartani:
Soha ne érintse a készüléket vízes vagy nedves kézzel!
Soha ne engedjen gyermeket vagy illetéktelen személyt a készülék közelébe!
Ne használja a készüléket mezítláb!
Ne használja a készüléket mosogató, zuhanyzó, kád vagy medence közelében!
Ne tegye ki a készüléket szélsőséges időjárásnak. (napsütés, eső)
Ne tegye ki a készüléket erős ütésnek.
**FIGYELEM: A TÚLMELEGEDÉS MEGELŐZÉSÉNEK ÉRDEKÉBEN NE TAKARJA LE A KÉSZÜLÉKET!**

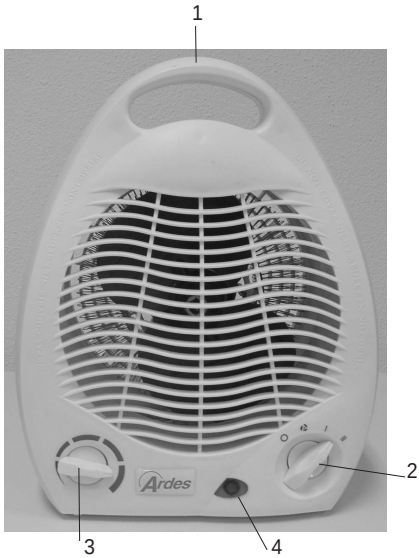
**LETAKARNI TILOS**

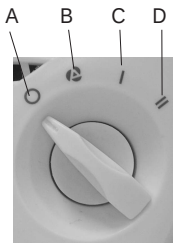
# FIGYELMEZTETÉS

Ne helyezzen semmilyen tárgyat a készüléken található szellőző rácsokba.
Helyezze a készüléket egyenes felületre.
Ne helyezze el a készüléket közvetlenül a hálózati csatlakozó aljzat alá.
Ne használja a készüléket gyúlékony anyagokat tartalmazó helységben. (olaj, festék...stb)
Ügyeljen arra, hogy a hálózati kábel ne legyen a forró részek közelében.
Húzza ki a kábelt a teljes hosszában a túlmelegedés elkerülése érdekében.
Ha a hálózati csatlakozó megsérült annak cseréje, csak szakember által a megfelelő szervizben lehetséges.
Ne használja a készüléket egyenáramról.
A készülék háztartási használatra készült, minden egyéb felhasználása veszélyes és tilos!
Biztonsági okokból a készüléket nem használhatják egyedül gyermekek, mentálisan beteg emberek, tudatzavarban szenvedők. Minden esetben felügyeletet kell biztosítani, különösen gyermekek jelenlétében.

# A KÉSZÜLÉK LEÍRÁSA

1 - Fogantyú
2 - Funkció gomb
3 - Szabályozható termosztát
4 - Működésjelző lámpa




A készülék megfelelel az érvényben lévő EEC 73/23 szabványban leírtaknak, beleértve az EEC 93/68 kiegészítéseket is.

230V~ 50Hz

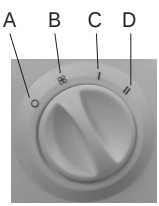
FUNKCIÓK

| | |
|---|---|
| **A** | KIKAPCSOLVA |
| **B** | HIDEG LEVEGŐ |
| **C** | MELEG LEVEGŐ |
| **D** | FORRÓ LEVEGŐ |

CE

# A KÉSZÜLÉK LEÍRÁSA

1 - Fogantyú (a készülék hátulján)
2 - Funkció gomb
3 - Szabályozható termosztát
4 - Működésjelző lámpa




A készülék megfelelel az érvényben lévő EEC 73/23 szabványban leírtaknak, beleértve az EEC 93/68 kiegészítéseket is.

230V~ 50Hz

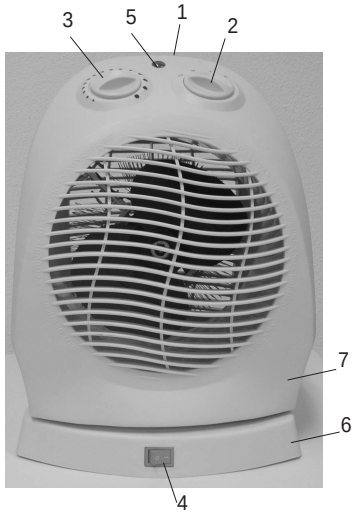
CE

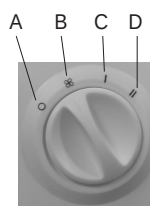
FUNKCIÓK

| | |
|---|---|
| **A** | KIKAPCSOLVA |
| **B** | HIDEG LEVEGŐ |
| **C** | MELEG LEVEGŐ |
| **D** | FORRÓ LEVEGŐ |

# A KÉSZÜLÉK LEÍRÁSA

1 - Fogantyú (a készülék hátulján)
2 - Funkció gomb
3 - Szabályozható termosztát
4 - Oszcilláció kapcsoló gombja
5 - Működésjelző lámpa
6 - Rögzített talp
7 - Mozgó test




A készülék megfelelel az érvényben lévő EEC 73/23 szabványban leírtaknak, beleértve az EEC 93/68 kiegészítéseket is.

230V~ 50Hz

CE

FUNKCIÓK

| | |
|---|---|
| **A** | KIKAPCSOLVA |
| **B** | HIDEG LEVEGŐ |
| **C** | MELEG LEVEGŐ |
| **D** | FORRÓ LEVEGŐ |

# HASZNÁLATI UTASÍTÁS

A kiválasztott funkciónak megfelelően a készülék hideg és meleg levegő keringetésére is alkalmas.
Győződjön meg arról, hogy a funkció gomb kikapcsolt OFF állásban legyen, mielőtt csatlakoztatja vagy leválasztja a készüléket az elektromos hálózatról.
Járjon el az alábbiak szerint a készülék bekapcsolásához:
• Csatlakoztassa a dugót az elektromos hálózathoz
• Válassza ki a kapcsológombbal a használni kívánt funkciót.
• Állítsa be a hőfokszabályzót úgy, hogy a gombot az óra járásának megfelelően elforgatja.
A készülék hőfokszabályzóval van ellátva amely kikapcsolja a légáramlást, (fűtést) ha a szoba levegője eléri a beállított hőmérsékletet, ha a hőmérséklet visszaesik, a készülék újra bekapcsol.
A működésjelző lámpa jelzi a készülék működését, ha a hőfokszabályzó be van állítva a lámpa kikapcsol.
Az oszcilláló mozgás bekapcsolásához használja a es gombot, mely a készülék hátoldalán található.
A készülék felborulás elleni biztonsági kapcsolóval van ellátva (cask a 453-es típuson). Abban az esetben, ha a készüléket visszahelyezi a csomagolásba, győződjön meg arról, hogy az megfelelően lehült.

# TISZTÍTÁS ÉS KARBANTARTÁS

Ez a készülék nem igényel különleges karbantartást.
Húzza ki a dugót a hálózati csatlakozó aljzatból és hagyja lehűlni a készüléket a tisztítás előtt.
A tisztításhoz használjon puha nedves törlőkendőt.
Soha ne használjon surolószert vagy kémiai oldószereket.
Ne használjon túl vízes rongyot vagy szivacsot, nehogy víz kerüljön a készülékbe, mert az károsíthatja azt.
**NE MERÍTSE A KÉSZÜLÉKET A VÍZ ALÁ!**

# CERTIFICATO DI GARANZIA

***Condizioni***

**La garanzia ha validità 24 mesi dalla data d'acquisto.**
La presente garanzia è valida solo se viene correttamente compilata ed accompagnata dallo scontrino fiscale che ne prova la data di acquisto.
L'apparecchio deve essere consegnato esclusivamente presso un nostro Centro Assistenza autorizzato.
Per garanzia si intende la sostituzione o la riparazione dei componenti dell'apparecchio che risultano difettosi all'origine per vizi di fabbricazione.
Viene comunque garantita l'assistenza (a pagamento) anche a prodotti fuori garanzia.
Il consumatore è titolare dei diritti applicabili dalla legislazione nazionale disciplinante la vendita dei beni di consumo; questa garanzia lascia inpregiudicati tali diritti.
La Casa costruttrice declina ogni responsabilità per eventuali danni a persone, animali o cose, conseguenti ad uso improprio dell'apparecchio e alla mancata osservanza delle prescrizioni indicate nell'apposito libretto istruzioni.

***Limitazioni***

Ogni diritto di garanzia e ogni nostra responsabilità decadono se l'apparecchio è stato:
• Manomesso da parte di personale non autorizzato.
• Impiegato, conservato o trasportato in modo improprio.

Sono comunque escluse dalla garanzia le perdite di prestazioni estetiche o tali da non compromettere la sostanza delle funzioni.

Se nonostante la cura nella selezione dei materiali e l'impegno nella realizzazione del prodotto che Lei ha appena acquistato si dovessero riscontrare dei difetti, o qualora avesse bisogno di informazioni, Vi consigliamo di telefonare al rivenditore di zona.

Data di vendita _____ TIMBRO DEL RIVENDITORE

# CERTIFICATE OF GUARANTEE

***Terms and Conditions***

**The guarantee is valid for 24 months.**

This guarantee applies only if it has been duly filled in and is submitted with the receipt showing the date of purchase.

The guarantee covers the replacement or repair of parts making up the appliance which were faulty at source due to manufacturing faults.

After the guarantee has expired, the appliance will be repaired against payment.

The manufacturer declines any responsibility for damage to persons, animals or property due to misuse of the appliance and failure to observe the directions contained in the instructions.

***Limits***

All rights under this guarantee and any responsibility on our part will be voided if the appliance has been:

- mishandled by unauthorized persons
- improperly used, stored or transported.

The guarantee does not cover damage to the outward appearance or any other that does not prevent regular operation.

If any faults should be found despite the care taken in selecting the materials and in creating the product, or if any information or advice are required, please contact your local dealer.

Date of sale _____ SELLER'S STAMP

# CERTIFICAT DE GARANTIE

***Conditions***
**La garantie est valable 2 ans à partir de la date d'achat.**
Cette garantie n'est valable que si correctement remplie et accompagnée par le ticket de caisse prouvant le jour de l'achat.
Pour garantie, on entend le remplacement ou la réparation des composants de l'appareil défectueux à l'origine pour vice de fabrication.
Il est toutefois garantie l'assistance (payée) pour les articles hors garantie.
La Maison de construction dégage toute responsabilité en cas de dommages à personnes, animaux et choses, à la suite de l'utilisation impropre de l'appareil et à la non-observation des règles indiquées dans le mode d'emploi.

***Limitations***
Tout droit de garantie et toute notre responsabilité sont dégagés en cas de:
- dommages provoqués par personnel non autorisé.
- emploi, conservation ou transport non adéquats.

Ils sont toutefois exclus de la garantie les pertes de performances esthétiques ou telles qui ne compromettent pas le fonctionnement de l'appareil.
Si malgré le soin dans la sélection des matériaux et les efforts dans la réalisation du produit que vous venez d'acheter, vous remarquez des défauts ou si vous avez besoin de renseignements, nous vous prions de bien vouloir contacter le revendeur de votre zone.

Date d'achat _____

CACHET DU REVENDEUR

# GARANTIESCHEIN

**Garantiebedingungen:**

**Die Garantie dauert 24 Monate vom Einkaufsdatum.** Dieser Garantieschein hat nur Gültigkeit, wenn er ordnungsgemäß ausgefüllt und zusammen mit dem Kassenzettel vorgelegt wird. Die Garantie umfaßt den Ersatz oder die Reparatur aller Komponenten des Gerätes im Falle von Herstellungsfehlern.
Das Gerät wird ausschließlich nur von einem unserer autorisierten Kundendienststellen zurückgenommen.
Außerdem garantieren wir für fachgerechte Dienstleistung (gegen Bezahlung) auch außerhalb der Garantiezeit.
Die Herstellungsfirma lehnt jede Verantwortung hinsichtlich Schäden an Personen, Tieren oder Gegenständen ab, die durch unsachgemäße Benutzung des Geräts oder Nichtbefolgen der beiliegenden Bedienungs-anleitung entstehen.

**Einschränkungen:**

Der Garantieanspruch bzw. unsere Verantwortlichkeit erlischt, wenn das Gerät:
- von nicht autorisierten Personen demontiert wurde;
- in unsachgemäßer oder unnormaler Weise zum Einsatz kam, aufbewahrt oder transportiert wurde.

Weiterhin sind von der Garantie alle äußeren Abnutzungserscheinungen am Gerät, die die Funktion des Gerätes nicht beeinträchtigen, ausgeschlossen.
Sollten, trotz der Sorgfalt bei der Auswahl der Materialien und trotz der Bemühungen bei der Realisierung des Produktes, das Sie erst gerade erworben haben, Defekte gefunden werden oder sollten Sie irgendwelche Informationen benötigen, so empfehlen wir Ihnen, sich an den für Ihr Gebiet zuständigen Fachhändler zu wenden.

Verkaufsdatum:_____

Firmenstempel des Händlers

# CERTIFICADO DE GARANTIA

**Condiciones**
**La garantía tiene 24 meses de validez a partir de la fecha de compra.**
La presente garantía es válida sólo si correctamente rellenada y acompañada por el recibo donde consta la fecha de compra. En caso de anomalia el aparato deberá ser entregrado al servicio oficial, junto con este certificado de garantía.
La garantía comprende la substitución o reparación de las piezas que componen el electrodoméstico que resultan dañadas por defectos de fabricación.
Igualmente, se proporciona asistencia a cargo del cliente a productos no cubiertos por garantía.
El Fabricante declina toda responsabilidad por eventuales daños a personas, animales o cosas, derivado de un uso no apropiado del aparato y del incumplimiento de las advertencias indicadas en el correspondiente folleto de instrucciones.

**Límites**
Todo derecho de garantia y responsabilidad por parte nuestra caduca si el aparato ha sido:
• abierto por personal no autorizado;
• empleado, conservado, transportado de manera inadecuada o anómala.
Se excluye de la garantía todo defecto estético o aquellos que no comprometen la eficiencia de su funcionamiento.

Si a pesar del cuidado en la elección de los materiales y el empeño en la fabricación del producto que Ud. apenas ha comprado se verificaran desperfectos o si Ud. precisara más información al respecto, le aconsejamos contactar al revendedor de zona.

Fecha de venta_____ SELLO DEL REVENDEDOR

# GARANCIA

**Garanciális feltételek:**
Garancia idő: 24 hónap a vásárlás dátumától számítva.
A garancia csak a készülékhez kapott garancialevéllel és a vásárlást igazoló számlával együtt érvényes.
A garancia a készülék azon alkatrészeire és azok javítására vonatkozik, melyek gyártási hibából adódóan meghibásodtak.
A garancia a garancia idő alatt kizárólag az arra jogosult szakszervízekben történő javításokra érvényes.
A garanciaidő lejárta után a gyártó (térítés ellenében) alkatrészt biztosít, az esetlges további javításokhoz a jogszabályokban előírt feltételek mellett.
A gyártó elhárít minden felelősséget a készülékben bekövetkezett sérülésekre vonatkozóan, melyek a készülék nem rendeltetésszerű használatának eredményeként okozták a meghibásodást, vagy nem tartották be a mellékelt használati útmutatóban leírt utasításokat.

**Korlátozások:**
A garancia valamint a gyártó felelőssége megszűnik, amennyiben a készülék:
- nem megfelelő szakember által szét lett szerelve
- nem megfelelően lett szállítva, tárolva vagy használata nem a rendeltetésének megfelelő volt.

A garancia sérülésre, törésre nem érvényes.
Ha a megfelelő összeszerelés és a felhasznált anyagok minőségének ellenére a készülék mégis meghibásodna, forduljon a területileg illetékes szakszervízhez vagy képviselethez.

**AVVERTENZE PER IL CORRETTO SMALTIMENTO DEL PRODOTTO AI SENSI DELLA DIRETTIVA EUROPEA 2002/95CE - 2002/96CE - 2003/108CE**

Il simbolo del cassonetto barrato riportato sull'apparecchiatura indica che il prodotto alla fine della propria vita utile deve essere raccolto separatamente dagli altri rifiuti.
L'utente dovrà, pertanto, conferire l'apparecchiatura giunta a fine vita agli idonei centri di raccolta differenziata dei rifiuti elettronici ed elettrotecnici, oppure riconsegnarla al rivenditore al momento dell'acquisto di una nuova apparecchiatura di tipo equivalente, in ragione di uno a uno.
L'adeguata raccolta differenziata per l'avvio successivo dell'apparecchiatura dismessa al riciclaggio al trattamento e allo smaltimento ambientalmente compatibile contribuisce ad evitare possibili effetti negativi sull'ambiente e sulla salute e favorisce il riciclo dei materiali di cui è composta l'apparecchiatura.
Lo smaltimento abusivo del prodotto da parte dell'utente comporta l'applicazione delle sanzioni amministrative di cui al dlgs. n. 22/1997" (art. 50 e seguenti del dlgs. n. 22/1997).

**WARNING REGARDING DISPOSAL OF THIS APPLIANCE IN COMPLIANCE WITH THE PROVISIONS OF 2002/95CE – 2002/96CE – 2003/108CE EUROPEAN DIRECTIVES**

The crossed-out wheeled bin symbol on this equipment means that this product must be collected separately from normal wastes at the end of its useful lifespan.
At the end of the appliance useful lifespan, users must therefore take it to an authorised disposal centre for the recycling of electronic and electro-technical waste or they should take it back to the retailer upon purchase of a new, similar appliance, on a one-to-one basis.
An adequate separate waste collection system for later recycling, treatment and environmentally-friendly disposal of the appliance avoids a negative impact on the environment and health, as well as it facilitates the recycling of the product's different components.
Users who dispose of products in an unauthorised manner shall be liable for administrative penalties in compliance with Article 50 of the Legislative Decree No. 22/1997 and the following articles.

**AVERTISSEMENT CONCERNANT L'ÉLIMINATION CORRECTE DU PRODUIT AUX TERMES DE LA DIRECTIVE EUROPÉENNE 2002/95CE - 2002/96CE - 2003/108CE**

Le symbole d'une poubelle barrée présent sur l'appareil indique que, à la fin de sa vie utile, il doit être traité séparément des autres déchets.
L'utilisateur devra donc remettre l'appareil usé aux centres de collecte et tri des déchets électroniques et électrotechniques correspondants, ou le rendre au revendeur au moment d'acquérir un nouvel appareil du même type, à raison d'un par un.
La collecte et le tri appropriés de l'appareil rejeté - destiné par la suite au recyclage, au traitement et à l'élimination compatibles du point de vue écologique - contribue à éviter de possibles effets négatifs sur l'environnement et sur la santé, et favorise le recyclage des matériaux composant l'appareil.
L'élimination abusive du produit de la part de l'utilisateur entraîne l'application des sanctions administratives conformément au décret législatif nº 22/1997 (art. 50 et successifs)

**HIINWEIS FÜR DIE ENTSORGUNG DES PRODUKTES GEMÄSS DER EUROPÄISCHEN RICHTLINIEN 2002/95 EG – 2002/96 EG – 2003/108 EG**

Das auf der Anlage angebrachte durchgestrichene Containersymbol weist darauf hin, dass das Produkt am Ende seiner Lebensdauer gesondert entsorgt werden muss.
Das heißt, der Benutzer muss die Anlage am Ende ihrer Nutzungsdauer an einen für elektrische und elektrotechnische Abfälle befugten Entsorger übergeben, oder sie bei der Anschaffung einer neuen bzw. ähnlichen Anlage bei dem Händler abgeben.
Die für das spätere Recycling, Behandlung und umweltfreundliche Entsorgung angemessene selektive Abfallsammlung der Anlage trägt dazu bei, mögliche negative Auswirkungen auf die Umwelt und für die Gesundheit zu vermeiden und das Recycling der Materialien der Anlage zu fördern.
Die unbefugte Produktentsorgung seitens des Benutzers führt zur Verhängung der in der Gesetzverordnung N.22/1997 (Paragraph 50ff der Gesetzverordnung N. 22/1997) aufgeführten Verwaltungsstrafen.

**ADVERTENCIAS PARA LA ELIMINACIÓN DEL PRODUCTO CONFORME A LA DIRECTIVA EUROPEA 2002/95CE – 2002/96CE – 2003/108CE**

El símbolo del contenedor tachado presente en el equipo indica que el producto, cuando finaliza su vida útil, se debe recoger en forma separada del resto de los residuos.
Por lo tanto, cuando finaliza la vida útil del equipo, el usuario debe entregarlo a los centros de recogida selectiva de residuos electrónicos y electrotécnicos idóneos, o bien, entregarlo al revendedor cuando se adquiere un nuevo equipo similar, en razón de uno a uno.
La recogida selectiva apropiada para el posterior reciclado, tratamiento y eliminación ambiental compatible del equipo, contribuye a evitar posibles efectos negativos en el ambiente y en la salud, y favorece el reciclado de los materiales que conforman el equipo.
La eliminación no autorizada del producto por parte del usuario implica la aplicación de las sanciones administrativas descritas en el Decreto Legislativo n. 22/1997 (Art. 50 y sucesivos del Decreto Legislativo n. 22/1997).

**UTASÍTÁS AZ ELEKTROMOS KÉSZÜLÉKEK ÚJRAHASZNOSÍTÁSÁRA AZ EU JOGSZABÁLYOKNAK MEGFELELŐEN 2002/95 EG - 2002/96 EG - 2003/108 EG**

Ha a készüléken a fenti ábrán jelzett áthúzott szemetes jelzést látja, az arra utal, hogy a készüléket az elhasználódás után újra kell hasznosítani. Ez azt jelenti, hogy a felhasználónak a készülék elhasználódását követően, át kell adni azt egy hulladék újrahasznosítással foglalkozó szervezetnek, vagy új készülék vásárlásakor a vásárlás helyén a kereskedőnek.
Erre azért van szükség, hogy a készülék megfelelő és szakszerű újrahasznosítása megtörténhessen és annak a környezetre és az egészségre esetlegesen ártalmas alkatrészei ne szennyezhessék tovább környezetünket.
Amennyiben a felhasználó ennek nem tesz eleget, úgy a N.22/1997 (§ 50 ff N.22/1997) törvényben előírtak szerint bírsággal sújtható.

Prodotto importato da: Ardes S.p.A.
Via Spiazzi, 45 - 24028 Ponte Nossa (Bergamo)
Tel. 035705711 r.a. - Fax 035705760
http://www.ardes.it - e-mail:info@ardes.it